

**2023-2024 EKITALDIETAKO IRUNGO UDALAREN AURREKONTUAREN
LIKIDAZIOA ETA TOKIKO SEKTORE PUBLIKOKOAK DIREN
ERAKUNDEETAKO URTEKO KONTUEN KANPO AUDITORIARAKO
ZERBITZUEN KONTRATAZIOA**
**CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE AUDITORÍA EXTERNA DE LA
LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE IRUN Y DE LAS
CUENTAS ANUALES DE LAS ENTIDADES INTEGRANTES DEL SECTOR
PÚBLICO LOCAL, EJERCICIO 2023-2024**

– PRESKIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	KONTUHARTZAILETA OROKORRA / INTERVENCION GENERAL
EXPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2023ZAUN0090

1.- XEDEA

Kontratu honen xedea da 2023ko eta 2024ko ekitaldien amaieran eratutako urteko kontuen eta egoeren audiotretza- eta berrikuspen-lanak egitea, Irungo Udalak eta tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako erakunde publikoek ekitaldian zehar egindako aurrekontu-, aurrekontuz-kanpoko, ondare- eta diruzaintza-eragiketa guztien adierazgarri, bai eta horiek guztiek beren kontratu-jardueran aplikatutako kontratazio-prozeduren berrikuspena ere. Irungo Udalaren tokiko sektore publikoa osatzen duten erakundeak, horretaz gain, honako hauek dira:

- Bidasoa Garapenerako Ajerztzia, S.A. - ADEBISA

1.- OBJETO

EL objeto del presente contrato es la realización de los trabajos de auditoría y revisión de los estados y cuentas anuales formados a la terminación de los ejercicios 2023 y 2024, representativos de todas las operaciones presupuestarias, extrapresupuestarias, patrimoniales y de tesorería llevadas a cabo durante el ejercicio por el Ayuntamiento de Irun y por el resto de las entidades públicas integrantes del Sector Público Local, junto con la revisión de los procedimientos de contratación aplicados por todos ellos en su actividad contractual. Las entidades que integran el sector público local del Ayuntamiento de Irun son, además de éste:

- Agencia de Desarrollo del Bidasoa, S.A. - ADEBISA

- Irungo Etxebizitzarako Elkartea Publikoa, S.A. - IRUNVI
- Bidasoa Erakustazoka, S.A.
- Irungo Udal Hileta Zerbitzuak, S.A. - BLAIA, eta
- Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoa
- Sociedad Municipal para la Vivienda de Irun, S.A. – IRUNVI
- Recinto Ferial del Bidasoa, S.A.
- Servicios Funerarios Municipales de Irun, S.A. - BLAIA, y
- Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi

2.- BALDINTZA OROKORRAK

Auditoretza-lana auditoretza-profesionalek egingo dute, auditore izan behar duen pertsona baten erantzukizunpean eta Udal Kontu-hartzailetzak gainbegirapean, hori guztia kontu-ikuskaritzaren arloan indarrean dagoen araudiaren arabera (bereziki, auditoretza-arau teknikoak eta Estatuko Administrazioaren Kontu-hartzailetzak Nagusiak – IGAE – gaiari buruz emandako gainerako xedapenak), Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duen abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuan xedatutakoaren arabera, Udal Kontu-hartzailetzak formulatutako Finantza Kontroleko Urteko Planaren (PACF) arabera eta bat datorren gainerako araudiaren arabera.

Aipatutako txosten eta azterketak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu beharko dira, paperean eta euskarri elektronikoan (Word eta Pdf formatuan, edo formatu baliokidetan).

2.- CONDICIONES GENERALES

El trabajo de auditoría será realizado por profesionales de auditoría, bajo la responsabilidad de una persona que debe ostentar la condición de auditor/a y la supervisión de la Intervención municipal, todo ello de acuerdo con la normativa vigente en materia de auditoría (en particular, las normas técnicas de auditoría y demás disposiciones sobre la materia emitidas por la Intervención General de la Administración del Estado -IGAE-), lo dispuesto en el Decreto Foral 32/ 2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa, el Plan Anual de Control Financiero (PACF) formulado por la Intervención municipal y demás normativa concordante.

Todos los informes y análisis mencionados en este pliego deberán presentarse en euskera y castellano, y en soporte papel y electrónico (en Word y Pdf, o formatos equivalentes).

3.- LAN TALDEA

Kontratua gauzatzera atxikitako lantaldea sektore publikoko entitateetan auditoretza lanak egiteko titulazioa eta gaikuntza duten eta sektore publikoan bi urteko esperientzia duten hiru profesionalak osatuko dute gutxienez. Txostenak sinatzen dituen auditorea ROAC-en alta emanda egongo da. Auditoreak landalana tokian bertan zuzentzen ez duenean, laugarren profesional batek parte hartuko du lantaldean, eta taldea zuzenduko du landa-lana egin bitartean. Lantaldearen osaeran edozein aldaketa eginez gero, kontratuaren arduradunak baimendu beharko du.

Lantaldea osatzen duten pertsonak, txostenak sinatzen dituen pertsonak izan ezik, lan-programan deskribatutako lanak egingo dituzte, eta auditatutako erakundeetara joan beharko dute lan horiek gauzatzeko, beharrezkoa denean. Lantaldearen osaera aldatzeko, Irungo Udalaren alde aurreko jakinarazpena eta adostasuna beharko dira. Egin beharreko lanak batez ere intelektualak direnez, eta lantaldea osatzen duten pertsonen ezagutzak balio erantsi eztabaidaezina direnez, lantaldearen osaera funtsezko kontratu-betebehartzat hartzen da, SPKLko 211. artikulua ondukoetarako. Ez dira lantaldeko kideetat hartuko kontratuaren xede diren lanetan parte hartzen duten beste pertsona batzuk, baldin eta haien zereginak lan-programan sartuta ez badaude edo, sartuta ere, ikuskatutako erakundeen

3.- EQUIPO DE TRABAJO

El personal adscrito a la ejecución del contrato, en número no inferior a tres personas, estará integrado por profesionales con la titulación y habilitación necesarias para la realización de los trabajos con al menos dos años de experiencia en trabajos de auditoría en entidades del sector público. La persona auditora que firme los informes deberá estar dada de alta en el ROAC. Cuando la persona auditora no dirija in situ el trabajo de campo, deberá formar parte del equipo una cuarta persona que asumirá la dirección del equipo durante el trabajo de campo.

Las personas que integren el equipo de trabajo, con la única excepción de la persona que firme los informes, serán quienes realizarán las tareas que descritas en el programa de trabajo, debiendo desplazarse a las distintas entidades auditadas para su ejecución cuando sea necesario. La modificación en la composición del equipo de trabajo requerirá la previa comunicación y conformidad del Ayuntamiento de Irun. El carácter eminentemente intelectual de los trabajos a desarrollar, en el que los conocimientos de las personas que integran el equipo de trabajo constituyen un valor añadido indiscutible, hacen que la composición del equipo de trabajo se considere una obligación contractual esencial a los efectos de lo dispuesto en el art. 211 de la LCSP. No se considerarán miembros del equipo de trabajo

bulegoetan egon beharrik ez badute (kalitate-kontrola, jarraipena, laguntza...).

a cualesquier otras personas que participen en los trabajos objeto del contrato y cuyas tareas no estén comprendidas en el programa de trabajo o que, estándolo, no requieran de presencia física en las dependencias de las entidades auditadas (control de calidad, seguimiento, apoyo,...).

Beren jardun profesionalarekin zerikusia duen orotan, auditoreak independenteak izango dira, eta posizio horretan eta objektibotasun osoz jardungo dute.

En todo lo relacionado con su actuación profesional, las personas auditoras gozarán y mantendrán una posición de independencia y actuarán con total objetividad.

Bai lanak egiteko, bai txostenak prestatu eta idazteko, behar bidezko arreta profesionaleraz jokatu da.

Tanto la ejecución de los trabajos como la preparación y redacción de los informes se realizarán con la debida diligencia profesional.

Auditorea da profesionalki txostenaren edukia eta ondorioen erantzulea. Finkatutako arauak betetzeak eta bere txostenean adierazitako helburuak eta irismenak mugatuko dute auditorearen erantzukizun profesional hori.

La persona auditora es responsable profesionalmente del contenido del informe y de sus conclusiones. La responsabilidad profesional de la persona auditora quedará limitada por el cumplimiento de las normas establecidas y por el objetivo y alcance expresado en su informe.

Ikuskatzaileek bere jarduketetan lortutako informazioaren konfidentzialtasuna mantendu eta bermatu beharko dute, legeko xedapenen zabaltasunarekin eta mugekin.

Las personas auditoras deberán mantener y garantizar la confidencialidad acerca de la información obtenida en el curso de sus actuaciones, con la amplitud y limitaciones de las disposiciones legales.

Azkenik, hizkuntza-arloan, eta normalizazio-zerbitzuak ezarritako jarraibideen arabera, kontratuari atxikitako pertsona batek gutxienez Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 euskara-maila edo baliokidea egiaztatuko beharko du. Egiaztagiririk ez badu, euskararen ezagutza frogatu beharko du,

Por último, en materia lingüística, y siguiendo las directrices marcadas por el servicio de normalización, al menos una de las personas adscritas al contrato deberá acreditar el nivel C1 de Euskera, o equivalente, del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Si no tuviese documentación

Udalak egindako proba baten bidez. Proba horrek kontratuan jasotako eginkizunak betetzeko gaitasuna baino ez du zehaztuko.

acreditativa, deberá probar el conocimiento de euskera exigido mediante prueba efectuado por el Ayuntamiento, que determinará únicamente su aptitud lingüística para llevar a cabo las funciones recogidas en el contrato.

4.- LAN-HEDADURA

Egin beharreko lana honetan datza:

- A. Finantza-auditoretzako txostena egitea, Udalaren likidazioa aplikatu beharreko kontabilitate-araudira eta -printzipioetara egokitzeari buruzko iritzia emanez, 2023ko eta 2024ko ekitaldi bakoitzari dagokionez.
- B. Tokiko Sektore Publikoa osatzen duten erakunde publiko bakoitzak finantza-auditoretzako txosten bat egitea, 2023ko eta 2024ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldien itxieran likidazioa eta urteko kontuak, dagokionaren arabera, araudiaren eta aplikatu beharreko kontabilitate-printzipioen arabera egokitzeari buruzko iritzia emanez.
- C. Tokiko Sektore Publikoa osatzen duten erakunde publiko bakoitzak (udalak, sozietateak eta partzuergoak) txosten bat egitea kontratu-jarduerari buruz, ekitaldian formalizatutako kontratuen lagin bat aztertuta. Laginaren tamaina eta ezaugarriak lan-proposamenean zehaztuko dira, baloratzeko. Txosten hori abenduaren

4.- ALCANCE

El alcance del trabajo a realizar consiste en:

- A. Emitir un informe de auditoría financiera expresando opinión sobre la adecuación de la liquidación del Ayuntamiento a la normativa y los principios contables de aplicación, respecto de cada uno de los ejercicios 2023 y 2024.
- B. Emitir, por cada una de las entidades públicas integrantes del Sector Público Local, un informe de auditoría financiera expresando opinión sobre la adecuación a la normativa y a los principios contables de aplicación de la liquidación y de las cuentas anuales, según corresponda, formuladas al cierre de los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2023 y 2024.
- C. Emitir, por cada una de las entidades públicas integrantes del Sector Público Local (ayuntamiento, sociedades y consorcio), un informe acerca de la actividad contractual, a partir del análisis de una muestra de los contratos formalizados durante el ejercicio. El tamaño y características de la muestra

27ko 32/2018 Foru Dekretua indarrean sartzearen ikuspegitik egingo da (32/2018 Foru Dekretua, abenduaren 27koa, Gipuzkoako tokiko sektore publikoko erakundeen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duena), eta haren helburu nagusia izango da kontratazioaren arloan indarrean dagoen araudiaren ez-betetzeak hautematea.

será objeto de concreción, para su valoración, en la propuesta de trabajo. Este informe se elaborará desde la perspectiva de la entrada en vigor del Decreto Foral 32/ 2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa y tendrá como fin principal detectar los incumplimientos de la normativa vigente en materia de contratación.

D. Tokiko Sektore Publikoa osatzen duten erakunde publiko bakoitzak (udalak, sozietateek eta partzuergoak) eredu-proposamen bat egitea, erakunde bakoitzak lortutako eraginkortasun-, efizientzia- eta ekonomia-maila ebaluatzeko (programa, jarduera edo funtzio publikoaren mailara iritsi ahal izango da), eredu hori ezartzeko eta, horrela, eskura dauden baliabideak erabiltzean eraginkortasun-, efizientzia- eta ekonomia-maila ebaluatzeko, egon daitezkeen gabeziak hautemateko eta dagozkion erabaki-organoei dagozkion gomendioak proposatzeko.

D. Formular, por cada una de las entidades públicas integrantes del Sector Público Local (ayuntamiento, sociedades y consorcio), una propuesta de modelo de evaluación del nivel de eficacia, eficiencia y economía alcanzado por cada organización (pudiendo llegar al nivel de programa, actividad o función pública), con la finalidad de implantarlo y así evaluar el nivel de eficacia, eficiencia y economía en la utilización de los recursos disponibles, detectar sus posibles deficiencias y proponer a los respectivos órganos de decisión las recomendaciones oportunas.

E. Ondare-kontabilitatearen azterketa. Irungo Udalaren eta lehen aipatutako sozietateen 2023ko eta 2024ko abenduaren 31ko egoera-balantzea eta emaitzen kontua aztertzea, auditoretza-arazo esanguratsuenak detektatzen dituen eta horiek konpontzeko modua eta epea adierazten dituen txosten bat egiteko.

E. Análisis de la contabilidad patrimonial. Análisis del balance de situación a 31 de diciembre de 2023 y 2024 y de la Cuenta de Resultados del Ayuntamiento de Irun y de las sociedades anteriormente mencionadas, con objeto de emitir un informe que detecte los problemas de auditoría más significativos y que indique

la forma y el plazo de solución de los mismos.

- | | |
|--|--|
| <p>F. Auditoreak Udalaren administrazio- eta kontabilitate-prozedurak hobetzeko egokitzat jotzen dituen gomendioak biltzen dituen dokumentua egitea. Txosten hau Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko entitateen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duen abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuan deskribatutako etengabeko kontrolaren ikuspegitik egingo da, eta haren helburu nagusia izango da barne-kontrolaren indarguneak eta ahuleziak detektatzea, hura betetzea ahalbidetuko duten prozedurak ezartzeko.</p> | <p>F. Emitir un documento con las recomendaciones que el auditor considere oportunas para la mejora de los procedimientos administrativos y contables del Ayuntamiento. Este informe se elaborará desde la perspectiva del control permanente descrito en el Decreto Foral 32/ 2018, de 27 de diciembre, por el que se regula el régimen jurídico del control interno en las entidades del Sector Público Local de Gipuzkoa, y tendrá como fin principal detectar las fortalezas y debilidades del control interno para implantar los procedimientos que permitan su cumplimiento.</p> |
| <p>G. Txosten eta analisi horiek euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu beharko dira, paperean eta euskarri elektronikoan, gardentasun-atarian argitaratu ahal izateko (Word eta Pdf edo formatu baliokideetan), eta auditoretzaren iritzia egindako lanaren ondorioak eta gomendioak jasotzen dituzten gainerako dokumentuetatik bereizita.</p> | <p>G. Los informes y análisis citados deberán presentarse en euskera y castellano, en soporte papel y electrónico a los efectos de su eventual publicación en el portal de transparencia (en Word y Pdf, o formatos equivalentes) y separando la opinión de auditoría del resto de documentos en los que se recojan las conclusiones y recomendaciones resultado del trabajo realizado.</p> |

5.- LANAK EGIKARITZEA

Kontratua esleitu ondoren egin beharko da lana, eta bi fase izango ditu: atariko fasea eta amaierako fasea.

5.- EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

La ejecución del trabajo, que deberá realizarse tras la adjudicación del contrato, comprenderá, en todo caso, dos fases: la Fase preliminar y la Fase final.

- Atariko fasearen helburua da auditoria-arriskuak zehaztea eta auditoria-lanen plangintza egitea. Fase hau amaitutzat joko da, gutxienez, arriskuen analisiaren ondorioak, aurreikusitako lan-egutegia eta zirkularizatu beharreko hirugarrenen aldeztutako hautaketa entregatzen direnean.
- La Fase preliminar tiene como objeto determinar los riesgos de auditoría y realizar la planificación de los trabajos de auditoría. Esta fase se entenderá concluida con la entrega de, al menos, las conclusiones del análisis de riesgos, el calendario previsto de trabajo y la selección preliminar de terceros a circularizar.
- Azken fasea esleipendunak dagokion dokumentazioa bere esku duenean hasi beharko da, eta hurrengo ekitaldiko 1. lauhilekoan amaitu, behin betiko txostenak entregatuta. Sozietate publikoen kasuan, txostena dagokion urteko kontuen formulazioa aurkezteko epean egin beharko da. Lanen garapenagatik hori ezinezkoa denean, behin betiko txostenak aurkezteko gehieneko epea sei hilabetekoa izango da udalaren kasuan, eta hiru hilabetekoa gainerako erakundeen kasuan, bi kasuetan lanen azken fasea hasten denetik. Nolanahi ere, behin betiko txostenak egin aurretik, txostenaren zirriborro bat egingo da, eta kontu-hartzaileari bidaliko zaio, berrikus dezan.
- La Fase final deberá iniciarse una vez obre en poder del adjudicatario la documentación pertinente y finalizarse dentro del 1er cuatrimestre del ejercicio siguiente, con la entrega de los informes definitivos. En el caso de las sociedades públicas, el informe deberá emitirse a tiempo de acompañar la formulación de las respectivas cuentas anuales. Cuando por el desarrollo de los trabajos lo anterior no sea posible, el plazo máximo para la entrega de los informes definitivos será de seis meses en el caso del ayuntamiento y tres meses en el caso del resto de las entidades, en ambos casos desde el inicio de la Fase final de los trabajos. En todo caso, con carácter previo a la emisión de los informes definitivos, se emitirá un borrador del informe que será remitido a la intervención para su revisión.